

José A. Neziz. (Mayo/Agosto, 2025). Estado, Situación y Propuesta de Consolidación Misional en el Chaco. El Memorial de Juan Patricio Fernández SJ y la Misión de San Esteban de Miraflores 1725. *Folia Histórica del Nordeste*, N° 53, pp. 147-160.
DOI: <https://doi.org/10.30972/fhn.538498>

La revista se publica bajo licencia Creative Commons, del tipo Atribución No Comercial. Al ser una revista de acceso abierto, la reproducción, copia, lectura o impresión de los trabajos no tiene costo alguno ni requiere proceso de identificación previa. La publicación por parte de terceros será autorizada por *Folia Histórica del Nordeste* toda vez que se la reconozca debidamente y en forma explícita como lugar de publicación del original.

Folia Histórica del Nordeste solicita sin excepción a los autores una declaración de originalidad de sus trabajos, esperando de este modo su adhesión a normas básicas de ética del trabajo intelectual.

Asimismo, los autores ceden a *Folia Histórica del Nordeste* los derechos de publicidad de sus trabajos, toda vez que hayan sido admitidos como parte de alguno de sus números. Ello no obstante, retienen los derechos de propiedad intelectual y responsabilidad ética así como la posibilidad de dar difusión propia por los medios que consideren. Declara asimismo que no comprende costos a los autores, relativos al envío de sus artículos o a su procesamiento y edición.

Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0)



Contacto:

foliahistorica@gmail.com

<https://iighi.conicet.gov.ar/publicaciones-periodicas/revista-folia-historica-del-nordeste>

<https://revistas.unne.edu.ar/index.php/fhn>

ESTADO, SITUACIÓN Y PROPUESTA DE CONSOLIDACIÓN MISIONAL EN EL CHACO. EL MEMORIAL DE JUAN PATRICIO FERNÁNDEZ SJ Y LA MISIÓN DE SAN ESTEBAN DE MIRAFLORES 1725

State, Situation, and Proposal of Missionary Strengthening in Chaco. The Memorial of Juan Patricio Fernández SJ and the Mission of San Esteban de Miraflores 1725

José A. Neziz*

<https://orcid.org/0000-0002-7041-8678>

Resumen

La actividad jesuita en el territorio chaqueño transcurrió entre finales del siglo XVI hasta la expulsión de la orden en 1767. En este proceso, los jesuitas dejaron en diversos documentos las tareas apostólicas que realizaron con los indios chaqueños. Entre la amalgama de fuentes ignacianas se ubican los memoriales, escritos que guardan una serie de datos sumamente ricos para comprender la dinámica interna de las misiones, colegios y residencias de las orden, avances o dificultades en la evangelización, problemáticas administrativas y situación económica y espiritual de las reducciones. Por esta razón, nos interó poner en valor el memorial elaborado por el padre jesuita Juan Patricio Fernández en 1725, sobre la misión de San Esteban de Miraflores de indios lules. Este pueblo constituyó el primer ensayo concreto en la evangelización del Chaco en el siglo XVIII, luego de numerosos intentos en el siglo precedente. Fernández nos presenta el estado misional chaqueño a través de 14 puntos, en los que articula la situación interna de la misión, en términos materiales y espirituales, con aquellas dimensiones de orden político-institucional que eran necesarios para proyectar la evangelización a todas las parcialidades de la región austral del Chaco.

<Misiones jesuíticas> <Chaco> <Memoriales> <Juan Patricio Fernández>

Abstract

Jesuit activity in the Chaco territory took place between the end of the 16th century and the expulsion of the order in 1767. During this process, the Jesuits left behind several documents detailing the apostolic work they carried out among the Chaco Indians. Among the various Ignatian sources are the memorials, documents which preserve a series of extremely rich data for understanding the internal dynamics of the missions, schools, and residences of the order, the progress and difficulties in evangelization, administrative problems, and the economic and spiritual situation of the reductions. For this reason, we aim to highlight the memorial prepared by Jesuit Father Juan Patricio Fernández in 1725, on the San Esteban de Miraflores mission of the Lule Indians. This mission constituted the first concrete attempt at the evangelization of the Chaco during the 18th century, following numerous attempts in the previous century. Fernández presents the missionary state through 14 points, in which he articulates the internal situation of the mission, in material and spiritual terms, with those political-institutional dimensions that were necessary to project evangelization to all parts of the southern Chaco region.

<Jesuit> <Chaco> <missions memorials> <Juan Patricio Fernández>

Recibido: 10/12/2024 // Aceptado: 18/06/2025

* Licenciado en Historia por la Universidad Nacional del Nordeste. Becario Doctoral del CONICET. Instituto de Investigaciones Geohistóricas (CONICET/UNNE), joseneziz7@gmail.com

Introducción

En la historiografía misional jesuítica, las misiones del Chaco ocuparon un lugar bajo las sombras de la experiencia reduccional guaranítica con el desarrollo de los 30 pueblos. En palabras de uno de los exponentes de la historia de la iglesia, Guillermo Furlong (1939), esta tendencia quedó expresada con la idea de que “No llegaron esas Reducciones (las del Chaco) al esplendor de las que tenían los Jesuitas entre los indios Guaraníes y aun entre los Indios Chiquitos (...)" (p. 168). Más allá de que las misiones jesuíticas chaqueñas no alcanzaron un desarrollo similar a las reducciones del Paraguay, el proceso misional en la región del Chaco no solo se perfiló desde finales del siglo XVI, sino que también se ubicó en el centro de los proyectos políticos —civiles y religiosos— que maduraron recién a mediados del siglo XVIII. Además de ello, los doce pueblos que los jesuitas instalaron con las etnias chaquenses, visibilizaron cómo ciertas dimensiones del sistema evangelizador ignaciano entraron en tensiones y cambios, los cuales perfilaron una nueva dinámica misional, originada desde el seno de la orden.

En este sentido, las misiones jesuíticas situadas en territorios de frontera estuvieron envueltas en lógicas locales y regionales que incidieron directamente en los procesos de conversión, como también así en el sistema administrativo propio para las misiones, produciendo adaptaciones continuas. Son numerosas las fuentes jesuitas en las cuales se logra observar este proceso, entre las cuales se encuentran los **memoriales**. Estos documentos eran elaborados por los padres provinciales y padres visitadores de la Compañía de Jesús. En ellos, dichas autoridades plasmaron instrucciones, ordenanzas, disposiciones y sugerencias, destinadas a los sacerdotes a cargo de los pueblos para la mejora en el funcionamiento de los colegios, residencias y misiones. Además, estos documentos (o textos) delineaban el camino necesario para sanear determinadas problemáticas organizativas, como también aquellas vinculadas con las cuestiones espirituales y temporales de los distritos misionales de la provincia jesuítica paraguaya.

Un aspecto no menos importante de estos escritos recae en que constituyen una fuente de información crucial para comprender la realidad sociopolítica y cultural de los territorios en donde los jesuitas desplegaron la evangelización. Un rasgo señalado por la historiografía respecto a los memoriales y otros textos similares se basa en el alejamiento apologético de los datos que proporcionaron los jesuitas en estos documentos. Esta cualidad acentúa su valor para examinar la dinámica interna de las misiones, las características de las relaciones entre los actores directos, como también los vínculos establecidos con las demás instituciones coloniales inmediatas a los distritos misionales (ciudades, fuertes, colegios de la orden y la propia provincia jesuítica). En este sentido, Piana y Cansanello (2015), editores de una serie de memoriales, citan las palabras de Martin Morales (2011), en las cuales el jesuita explica el valor de este tipo de registros al decir “(...) narraciones de vida cotidiana podrían constituirse a su vez en lugar privilegiado para observar aquello que la aparente uniformidad del discurso no ha podido domesticar” (Piana y Cansanello, 2015, p. 23).

A partir de este horizonte, nos pareció pertinente presentar la transcripción de un memorial elaborado en el contexto del avance misional de los jesuitas entre las

parcialidades chaqueñas de la frontera occidental. Este se titula “Memorial del Padre Juan Patricio Fernández para esta Misión de Miraflores en la visita que hizo de ella en 28 de noviembre de 1725, por comisión del Padre Provincial de esta Provincia. Luis de la Roca” y se encuentra en la Colección de Pedro de Angelis, fondo referente al Chaco¹ en la Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro (BNRJ). Se halla identificado con la signatura I.29.8.16 y posee una extensión de cuatro fojas; este comprende documentos que van desde finales del siglo XVII hasta 1783, entre cartografías y escritos. También incluye fuentes referentes a la región durante el siglo XIX. Actualmente, gran parte de las fuentes correspondientes a la colección de Angelis se encuentran en línea gracias al proceso de digitalización efectuado por la Biblioteca Nacional² de Brasil. Debido a este proceso, pudimos consultar este memorial, entre otros documentos referidos a las misiones jesuíticas chaqueñas³.

A partir de allí, optamos por realizar una transcripción literal modernizada del memorial, siguiendo los postulados de Branka Tanodi (2000). Con dichos parámetros, la transcripción mantiene el sentido y la ortografía original plasmada en el documento. Solo avanzamos con la extensión de abreviaturas con el fin de agilizar la lectura, la aplicación de mayúsculas en nombres propios y minúscula en la mención de cargos, títulos, empleos y dignidades. También decidimos explicitar aquellas palabras que aparecen abreviadas y pueden generar confusiones; por ejemplo, “qdo” puede aludir tanto a “q[ue]do” como a “q[uan]do”.

El memorial, su autor y el contexto de producción

Como hemos mencionado, el autor de este escrito, el padre jesuita Juan Patricio Fernández, nació en la localidad de Loranca de Tajuña, arquidiócesis de Toledo, e ingresó a la Compañía de Jesús en 1683. Durante sus estudios de Filosofía en el colegio de la orden en Alcalá, propuso sus intenciones de ser enviado a las misiones de indios en América. Este propósito concretó en 1691, al llegar a Buenos Aires como parte de la expedición de Pedro de Espinar.

Una vez en el ámbito rioplatense, las actividades misionales de Fernández se desenvolvieron en el espacio altoperuano. Este territorio corresponde actualmente a una porción de la actual Bolivia donde se instalaron las famosas reducciones de indios Chiquitos. Su labor misional entre estas parcialidades del Chaco boreal inició en la reducción de San Juan Bautista a finales del siglo XVII, a la cual llegó como sucesor del padre Juan Bautista Zea a finales del siglo XVIII, ya que este último fue destinado como superior de las misiones del río Uruguay. En dicho pueblo, el padre Fernández profesó su cuarto voto en 1703 (Matienzo *et al.*, 2011). Entrado el siglo XVIII, ocupó diversos cargos dentro de la Provincia Jesuítica del Paraguay. Desde 1707 a 1709, fue superior

¹ Los datos de localización fueron tomados de Maeder (1976).

² El memorial del padre Patricio Fernández, se encuentra denominado en la página de la Biblioteca Nacional de Brasil con el nombre de “Apuntes sobre la misión de Miraflores del Chaco. 1725. Autógrafo del P. Fernández”.

³ Para incursionar en los acervos de la Biblioteca Nacional, ingresar al siguiente link <https://bndigital.bn.gov.br/>

NOTAS Y DOCUMENTOS

Neziz. Estado, Situación y Propuesta de Consolidación Misional en el Chaco. El Memorial de Juan Patricio...

de las misiones chiquitanas con sede en la reducción de San José, rector del colegio de Tarija entre 1720 y 1722 y del de Santiago del Estero entre 1723 y 1725. En este último periodo residió también en la ciudad de Asunción y falleció en Corrientes el 17 de abril de 1733 con 66 años, de los cuales 50 estuvo dentro de la Compañía de Jesús.

El padre Patricio fue considerado cronista de la orden. Redactó la “Relación Historial de las misiones de indios Chiquitos”, publicada por primera vez en 1726, por iniciativa del padre procurador Gerónimo Herrán, obra por la cual fue reconocido entre sus contemporáneos. La atención de la crónica por parte de los historiadores entre otros estudiosos fue escasa en cierto sentido, sin embargo, fue editada en dos ocasiones a finales del siglo XIX⁴. La producción del jesuita no se limitó únicamente a esta obra. Fue autor de otros escritos que, si bien no alcanzaron a compararse con su crónica, estuvieron ligados a sus percepciones respecto a los medios de evangelización y conversión destinadas a las diferentes parcialidades indígenas de la amplia región del Gran Chaco. En este sentido, en su rol como visitador de las misiones, elaboró un memorial sobre la misión de San Esteban de Miraflores, fundada en 1711 y destruida en 1728 en la frontera tucumano-chaqueña (Aguilar, 2016; Maeder, 2012). El destino del padre Patricio a esta misión fue designada por el entonces padre provincial Luis de la Roca o Roccafiorita⁵ (Storni, 1980), quien ya había visitado el pueblo el 8 de febrero de 1723. Dicho provincial había dejado confeccionado un memorial destinado a los jesuitas del pueblo en su visita, con una serie de pautas relacionadas con la instrucción doctrinal de los indios, tanto para los cristianos como para aquellos aún en condición de catecúmenos, junto con indicaciones destinadas a la mejora temporales de la misión.

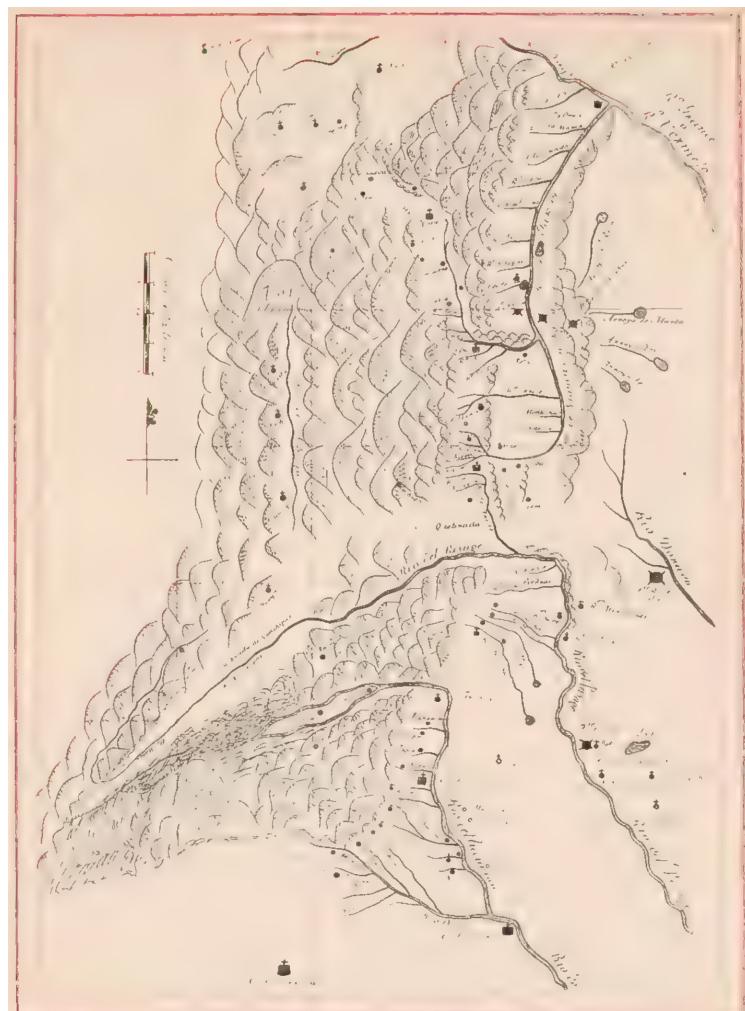
La escasa distancia temporal entre la visita del provincial Roca y el envío del padre Fernández como visitador de la misión constituye uno de los aspectos más interesantes de este documento. A su vez, ambos jesuitas elaboraron los memoriales a partir de una observación directa del terreno en donde había sido implantada la misión. Si bien las indicaciones efectuadas por Roca no visibilizan las problemáticas inmediatas del pueblo, tanto internas como externas, solo sugiere ciertos aspectos que podríamos calificar de operativos; en el caso de Fernández, los datos que proporciona recorren aspectos que no se limitan únicamente al espacio interno de la misión y a su sistema de funcionamiento. Aparte de esto, introduce una serie de disposiciones relacionadas

⁴ La primera edición fue efectuada en 1895 en la ciudad de Madrid, como parte de la Colección de Libro Raros y Curiosos que tratan de América (tomos XII y XVIII), de la Librería de Victoriano Suárez. La segunda edición se produce un año después en Asunción del Paraguay (ambas ediciones se encuentran disponibles en línea). La última edición de la obra de Fernández fue publicada en 1994, por el Centro de Estudios Indígenas y Coloniales (CEIC) de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales-Universidad Nacional de Jujuy.

⁵ El padre Luis de la Roca o Roccafiorita, nació el 6 de junio de 1658 en la ciudad de Catanzaro, Italia. Dicho jesuita conforma uno de los tantos misioneros italianos que tuvieron como destino las misiones del Paraguay. Ingresó a la orden el 6 de junio de 1675 en Nápoles, llegando a finales del siglo XVII a la ciudad de Buenos Aires. Profeso su cuarto voto en Córdoba, donde fue profesor en el Colegio Máximo según los datos brindados por López Castillo y Page (2023). Ocupó el cargo de provincial por dos años y medio en Chile y dos veces provincial en el Paraguay (1713-1717 y 1722-1726). Fue procurador electo en 1721 y falleció en Córdoba el 30 de julio de 1734 a la edad de 76 años.

con necesidades que juegan entre la escala local y suprarregional de índole político-administrativas. Estos aspectos son visibles, por ejemplo, en sugerir la presencia e intervención de actores sociales vinculados al orden civil y religioso, entre los que se destacan el gobernador de Tucumán, el virrey y, en el caso de la orden jesuita, al propio provincial de la orden.

Mapa 1. Localización geográfica de la misión de San Esteban de Miraflores en la frontera chaco-occidental



Fuente: Mapa de las misiones de isistines, lules y vilelas. En G. Furlong *Cartografía Jesuítica del Río de la Plata* (nº 39 del catálogo). Buenos Aires: Talleres S. A. Casa Jacobo Peuser.

La articulación de estas dimensiones por parte de Fernández puede estar vinculada a la visión geoestratégica que atribuye a la misión de San Esteban de indios lules para el progreso de la evangelización en la región. Este pueblo constituyó uno de los primeros

NOTAS Y DOCUMENTOS

Neziz. Estado, Situación y Propuesta de Consolidación Misional en el Chaco. El Memorial de Juan Patricio...

ensayos concretos dentro del proceso evangelizador chaqueño, el cual se convirtió en una unidad neurálgica para la organización y expansión del radio misional en y desde la frontera-occidental. Esta mirada se puede visualizar en las palabras que Fernández introduce en el 2.^º punto de su texto “Por ser este sitio la puesta para la conversión de la gentilidad del Chaco, es necesario se conserve en él esta Reducción (...)”⁶. Con la apertura de este punto, el jesuita continúa explayándose sobre una serie de lineamientos que viran entre: medidas de carácter defensivos para proteger a la misión de posibles asedios de los indios infieles (punto 3.^º); puntualiza especialmente en la necesidad de generar estrategias para la reintegración de los indios que abandonaban el pueblo, entre las cuales se destacaron la continuidad de las entradas itinerantes de los misioneros al interior de la región, acompañados de escoltas y el envío desde la misión de mensajeros indígenas ya cristianizados para convencer a los fugados (puntos 4.^º y 9.^º).

Por otro lado, en algunos ítems se observa la percepción que el padre Fernández tenía respecto a los indios lules, con los cuales se había constituido la misión de San Esteban de Miraflores. En este sentido, consideraba que los indios decían abandonar el pueblo no por miedo a los indios infieles y hostiles, sino más bien para poder comerciar libremente con los españoles⁷ que merodeaban las fronteras chaqueñas (punto 5.^º). Esta práctica es tomada por el jesuita como el escollo principal para la conversión de los indios lules, y significa un peligro para la evangelización en todo el territorio chaqueño, por lo cual era necesario cerrar dicho contacto (punto 10.^º). En este mismo tono, también adopta el sistema de castigos para aquellos indígenas que incurriesen en algún escándalo público, como ser las borracheras o el amancebamiento, apoyándose en las normativas plasmadas en memoriales anteriores que sugerían este tipo de procedimientos para casos de esta índole.

La impresión del padre Patricio respecto a los indios lules forma parte de un pensamiento que encarna una clara suspicacia. Daniel Santamaría (1994), quien escribe la presentación de la obra icónica de Fernández “Relación historial...”, explica que el jesuita “(...) se presenta como un firme creyente en la antropofagia y en el poder omnímodo de Satanás sobre las conciencias de los indios. Exhibe un léxico despectivo, a veces chocante (...)” (p. 8). Además de ello, el autor visibiliza otro aspecto que se encuentra plasmado literalmente en el memorial, el cual se relaciona con la idea de que los indios “(...) no son capaces de llegar a penetrar con el entendimiento a donde no alcanza la grosería de los sentidos corporales (propiedad de todos los indios occidentales)” (p. 9).

La invocación del demonio⁸ por parte de los jesuitas formó parte de la literatura vinculada a la evangelización indígena desde los inicios de la conquista. Este discurso actuó como una estrategia de justificación para la vigilancia continua de los indios reducidos, especialmente para los nativos chaqueños caracterizados como bárbaros e infieles por los misioneros y otros agentes coloniales. A esta tendencia se le sumaba

⁶ Apuntes sobre la misión de Miraflores del Chaco. 1725. Autógrafo del P. Fernández. Colección de Angelis, Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro, f/1.

⁷ Para esta cuestión, ver Vitar (1991) y Gullón Abao (1995).

⁸ Con respecto a esta temática, los trabajos de Beatriz Vitar (2001, 2002, 2005) para el caso chaqueño son sumamente ricos para observar el motivo y fundamento de invocar la influencia demoníaca en los procesos de evangelización de los pueblos indígenas americanos.

el impedimento que provocaban las malas enseñanzas de los hispanocriollos en la conversión de los indios. En este contexto, la política de aislamiento sostenido por los ignacianos, más allá de que no tuvo una aplicación efectiva en la praxis, se situaba como el medio propicio para evitar las trasgresiones producidas por el acercamiento de la sociedad hispánica a los indios de las misiones. En la formación intelectual de jesuitas como Fernández, que mantenían una visión sumamente ortodoxa “(...) alineada con las preceptivas correctoras de Trento (...), como bien menciona Santamaría (1994, p. 9), resulta evidente la preferencia a estas estrategias de evangelización y conversión, las cuales encarnan un notable tinte coercitivo (Santamaría, 1994).

Los lineamientos misionales para la evangelización chaqueña

Más allá de la visión del padre Fernández respecto a las parcialidades indígenas y los desafíos de su conversión, debemos rescatar que en su memorial se nota un esfuerzo por delinejar una serie de acciones misionales que no se cierran únicamente a la misión de San Esteban de Miraflores. Como bien citamos, este pueblo, para el misionero, constituía la puerta para el avance de la conversión de las parcialidades que se localizaron en todo el territorio de la región austral del Chaco. Esta misma mentalidad había manifestado anteriormente el padre Francisco Burgés⁹, en el informe que había presentado al Consejo de Indias en 1709¹⁰, con los medios necesarios para poner en reducción a los indios lules. No obstante, esta búsqueda por generar pautas generales para la acción apostólica entre los chaqueños se remonta a las misiones itinerantes efectuadas por los jesuitas a lo largo del siglo XVII.

Una clara representación de este propósito nos ofrece la referencia del padre provincial Cristóbal Gómez en las cartas anuas del trienio 1672-1675 que dice “El entusiasmo de los padres los hizo inventar algunas trazas, útiles para la conversión de aquellas gentes”.¹¹ Los misioneros de terreno, es decir, quienes misionaron entrándose al interior del territorio bajo el modelo itinerante de evangelización, utilizaron los conocimiento adquiridos con las diferentes etnias con las que entraron en contacto para perfilar esas “trazas” útiles que permitirían el progreso de la acción evangelizadora. En este sentido, los padres a los que se refiere el provincial fueron los misioneros Diego de Altamirano y Bartolomé Díaz, que estuvieron en la campaña efectuada por el Ángel de Peredo al Chaco en 1673, y tuvo como resultado la reducción de una serie de mocovíes. De la experiencia de estos padres entre las

⁹ Para mediados del siglo XVIII, a esta tendencia se suma la propuesta de Jose Cardiel para reducir a los indios yaros, guenoas, mocovíes, abipones, pampas, serranos y charrúas. El sistema de basaba en la fundación de colonias con indios cristianos, en los cuales se debía introducir a los indios infieles para que éstos últimos adopten el comportamiento de los nativos cristianizados. Este modelo había tomado Cardiel a partir de la experiencia que tuvieron los jesuíticas en Nueva España, donde un grupo de chichimecas se habían agregado a pueblos constituido por los otomíes ya evangelizados (Martini, 1999).

¹⁰ Pastells, P. (1933). Historia de la Compañía de Jesús en la Provincia del Paraguay (pp. 211-215). Madrid: Librería General de Victoriano Suárez, Tomo V.

¹¹ Cartas Anuas de la Provincia Jesuítica del Paraguay 1663-1666.1667-1668.1669-1672.1672-1675. (2013, p. 217). Asunción: Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica (CEADUC). Biblioteca de Estudios Paraguayos, Vol. 102.

parcialidades de mocovíes, se apuntaron nuevas formas de encarar la empresa apostólica chaqueña, pese a que este intento no llegó a consolidarse.

En este marco, el memorial del padre Fernández puede ser pensado desde dos campos: el primero, perfilado a generar lineamientos de proyección misional extendida, es decir, a la idea de que, al asegurar la misión de San Esteban de Miraflores, se construiría un puente evangelizador a todas las parcialidades de la región. En el punto 9.^º del memorial, Fernández explicita claramente que una vez que la población de la misión esté arraigada y bien adocrinada por la acción de los misioneros, se podrá aumentar

(...) este pueblo, como para fundar otros dos en esta provincia, supuesto que hai parajes apropiados para ello, con lo qual se asegurará mas la defensa que se pretende de los enemigos: y según noticias que tengo de los padres no faltará gente para ello: aunque desconfian de las demás gentes del Chaco (...) (el destacado es nuestro).¹²

En segundo lugar, el escrito se ubica dentro de los géneros jesuíticos que ataúnen a normativas destinadas a consolidar la acción misionera entre los indígenas (tanto en lo material como en lo espiritual) y, junto con ello, visibilizar las relaciones existentes entre las misiones y demás instituciones y autoridades coloniales. La insistencia del jesuita de involucrar al virrey, el gobernador de Tucumán, militares y soldados de los presidios, para consolidar la presencia jesuítica en la región de la frontera-tucumanense es visible en diversos puntos del memorial.

En este sentido, el trabajo de Cabranes (2020), sobre los textos normativos generados por los jesuitas para las misiones de frontera, brinda una clasificación de este tipo de documentos en tres grandes grupos. En dos de los conjuntos, se ubican 1) las normas destinadas a la actividad misionera y evangelizadora y 2) las reglas referidas “(...) a las relaciones entre la red misionera y el resto de las instituciones coloniales (...)” (, p. 2). Si bien el espacio que examina Cabranes se ubica en el área de la Nueva Viscaya, es posible observar cómo el memorial de Fernández engloba temas que estarían dentro de estos conjuntos normativos vinculados a la gestión y acción apostólica de los jesuitas en el Chaco. A su vez, el texto del padre Patricio logra hilar las problemáticas inmediatas del pueblo, el origen de algunos de ellos y los medios para sanearlos, las formas de seguridad y protección que requiere la misión, con la situación doctrinal de los indios y las indicaciones para el desarrollo de las actividades económicas necesarias para solventar el pueblo en términos materiales.

Algunas consideraciones finales

De esta manera, el memorial de Fernández condensa una variada y rica información referida a la misión de San Esteban, como así también las perspectivas

¹² Memorial del P. Juan Patricio Fernández para esta Misión de Miraflores en la visita que hizo de ella en 28 de noviembre de 1725, por comisión del Pe. Provincial de esta Provincia. Luis de la Roca. Colección de Angelis, Biblioteca Nacional de Río de Janeiro, f.3.

de la tarea apostólica que la orden iniciaba en las fronteras chaqueñas. La intención de extender la acción misional desde la misión de lules es explícita en las palabras del padre Patricio, la cual coincide con la mirada que había planteado Francisco Burgés en el informe que había remitido al Consejo de Indias en la primera década del siglo XVIII. Del mismo modo, las medidas misionales que propone el padre visitador, entre ellas, los métodos de conversión, dejan en evidencia dos aspectos interesantes: el primero, la ausencia de un proyecto previo para la evangelización de la región chaqueña; y el segundo, frente a esta situación, manifiesta la intención de dar unidad a los mecanismos para reducir a los indios chaqueños a pueblos. Si bien el jesuita no explicita esta idea en su escrito, se logra observar dicho propósito con la introducción de puntos que se refieren a lineamientos misionales, que habían iniciado en el siglo XVII en el marco de las misiones itinerantes de los jesuitas al interior del Chaco.

A este respecto, el padre provincial Juan Pastor explica en las Cartas Anuas de 1650-1652 este objetivo, cuando dice “Voy a concluir estas Cartas Anuas con referir algo sobre el proyecto de una expedición al Chaco. Ya se pensó en esto hace 14 años a esta parte (...).”¹³ Estas palabras dan indicios de una cierta planificación, plasmada en el término de “proyecto” que acuña el provincial. Sin embargo, no contamos con algún documento que dé cuenta de la elaboración y existencia de ese plan. Lo más cercano a ello, fueron los intentos de Diego Ruiz y Bartolomé Jiménez a finales del siglo XVII, los medios propuestos por Burgés en 1709 para reducir a los lules y las pautas de Fernández para la misión de Miraflores¹⁴ en el marco de su visita en 1725. Los textos de estos últimos jesuitas se aúnan directamente por la dualidad relacionada entre parcialidad/reducción que dio existencia al primer pueblo jesuítico en la frontera tucumano-chaqueña.

Por otro lado, conviene también destacar algunas consideraciones respecto a la acotada distancia temporal entre la visita efectuada por el padre provincial Luis de Rosa en 1723 y la encargada al padre Fernández en calidad de visitador. La inmediatez existente entre ambas visitas abre una serie de interrogantes respecto a esta misión. Es claro el interés de los jesuitas por mantener el pueblo, consolidarlo y encarar la evangelización desde ese punto territorial de la frontera chaqueña. Esta tendencia perduró en la vista de las autoridades de la Compañía. En las consultas efectuadas por los provinciales, las cuales quedaron plasmadas en el Libro de Consultas (Peña de Bascary, 1987), la misión de San Esteban estuvo en el centro de las tratativas entre 1733 y 1741. En este periodo, ocuparon el cargo de provincial 4 jesuitas: Jerónimo Herrán (1729-1733), Jaime de Aguilar (1733-1738), Sebastián de San Martín (1738-1739) y Antonio Machoni (1739-1743) (Maeder, 2013). En las reuniones convocadas por estos provinciales se presentaban aspectos sobre

¹³ Cartas Anuas de la Provincia Jesuítica del Paraguay 1650-1652 y 1652-1654. (2008). Introducción de María Laura Salinas. Colaboración de Fernando Ariel Pozzaglio y Pedro M. O. Svriz Wucherer. Documentos de Historia Regional n.º 15. Resistencia: Instituto de Investigaciones Geohistóricas-CONICET.

¹⁴ A estos jesuitas se les suma la propuesta de José Cardiel, quien propuso un método para reducir a las poblaciones mocovíes, abipones, serranos, guenoas, charrúas y otros, como mencionamos en la nota número 10.

NOTAS Y DOCUMENTOS

Neziz. Estado, Situación y Propuesta de Consolidación Misional en el Chaco. El Memorial de Juan Patricio...

las cuestiones económicas del pueblo, cómo se debía proceder para la aceptación de nuevas almas a la misión y lugar de establecimiento adecuado.

Esta atención de los provinciales y, en este caso, del padre visitador sobre San Esteban, podría estar vinculada a una cierta desconfianza que tenían las autoridades jesuíticas sobre el éxito misional en este espacio, no solo por su carácter fronterizo sino también por la presencia directa de actores hispanocriollos en el área. Este contexto pudo haber influido en la decisión de tener un seguimiento más directo de las disposiciones que se iban ejecutando para el establecimiento del pueblo, su desarrollo material como también espiritual por parte de las autoridades de la Compañía de Jesús.

Estas premisas ameritan un abordaje pormenorizado de las gestiones y discusiones internas de los jesuitas respecto a la misión de San Esteban, en particular, y del sentido de la evangelización del Chaco, en general; dimensiones que buscaremos examinar en futuros trabajos.

Fuentes

- Cartas Anuas de la Provincia Jesuítica del Paraguay. 1663-1666.1667-1668.1669-1672.1672-1675. (2013). Introducción de María Laura Salinas. Colaboración de Julio Folkenand. Asunción: Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica (CEADUC). Biblioteca de Estudios Paraguayos, Vol. 102.
- Cartas Anuas de la Provincia Jesuítica del Paraguay 1650-1652 y 1652-1654. (2008) Introducción de María Laura Salinas. Colaboración de Fernando Ariel Pozzaglio y Pedro M. O. Svirz Wucherer. Documentos de Historia Regional n.º 15. Resistencia: Instituto de Investigaciones Geohistóricas-CONICET.
- Pastells, P. (1933). Historia de la Compañía de Jesús en la Provincia del Paraguay. Madrid: Librería General de Victoriano Suárez, Tomo V.

Referencias bibliográficas

- Aguilar, N. E. (2016). Los lules del pasaje de Balbuena. La frontera chaqueña occidental. (siglos XVII y XVIII). Rosario: Prohistoria Ediciones.
- Cabranes, A. (2020). Dinámicas de poder y textos normativos en las fronteras coloniales. Estudio de las ordenanzas promulgadas para el gobierno de las misiones jesuitas de Nueva Viscaya entre 1610 y 1710, e-Spania, Recuperado de: <http://journals.openedition.org/e-spania/33997>; DOI: <https://doi.org/10.4000/e-spania.33997>
- Fernández, J. P. SJ. (1994) Relación historial de las misiones de indios Chiquitos que en el Paraguay tienen los padres de la Compañía de Jesús (Presentación y notas de Daniel J. Santamaría). San Salvador de Jujuy: Centro de Estudio Indígenas y Coloniales (CEIC). (Trabajo original publicado en 1725)
- Furlong, G. (1939). *Entre los Vilelas de Salta, según noticias de los misioneros jesuitas Bernardo Castro, Joaquín Camaño, Antonio Moxi, Vicente Olcina, Alonso Sánchez, Roque Gorostiza, Jose Jolis, Antonio García, Tomas Borrego y Pedro Juan Andreu*. Buenos Aires: Academia Literaria del Plata.

- Furlong, G. (1936). *Cartografía Jesuítica del Río de la Plata*. Buenos Aires: Talleres S. A. Casa Jacobo Peuser.
- Gullón Abajo, A. J. (1995). “La diplomacia como estrategia de sometimiento indígena en la frontera este del Tucumán (1700-1750)”. *Trocadero*, 6-7, 301-310. ISSN: 0214-4212; e-ISSN: 2445-267X
- López Castillo, G. & Page, C. A. (coords.). (2023). La presencia de jesuitas italianos en Iberoamérica colonial. Córdoba: Báez Ediciones & Programa Antiguos Jesuitas en Iberoamérica CIECS-CONICET-UNC.
- Maeder, J. A. E. (1976). Documentos sobre la historia del Chaco en la Colección de Angelis de la Biblioteca Nacional de Río de Janeiro. *Folia Histórica del Nordeste*, 2, 179-217. ISSN 0325-8238; e-ISSN 2525-1627.
- Maeder, J. A. E. (2012). Historia del Chaco. Resistencia: ConTexto.
- Maeder, J. A. E. (2013). Misiones del Paraguay. Construcción Jesuítica de una sociedad cristiano guaraní (1610-1768). Resistencia: ConTexto.
- Martini, M. (1999). “Un plan de evangelización tardío: las colonas de indios Guaraníes proyectadas por José Cardiel (1747)”. En *VII Jornadas Internacionales sobre las Misiones Jesuíticas (26-28 de agosto de 1998)*. Resistencia: Instituto de Investigaciones Geohistóricas CONICET/UNNE.
- Matienzo, J., Tomichá, R., Combés, I. & Page, C. (2011). Chiquitos en las Anuas de la Compañía de Jesús (1691-1767). Cochabamba: Itinerarios.
- Storni, H. (1980). Catálogo de los Jesuitas de la Provincia del Paraguay (Cuenca del Plata) 1585-1768. Roma: Institutum Historicum S. I.
- Santamaría, D. (1994). Del tabaco al incienso. Reducción y conversión en las Misiones Jesuíticas de las selvas sudamericanas. Siglos XVII y XVIII. San Salvador de Jujuy: CEIC-Centro de Estudios Indígenas y Coloniales.
- Peña de Bascary, S. (1987). “El Libro de Consultas de la Compañía de Jesús”. *Investigaciones II*, (pp. 108-145). San Miguel de Tucumán: Museo Casa Histórica de la Independencia Nacional.
- Piana, J. & Cansanello, P. (comps.). (2015). Memoriales de la Provincia Jesuítica del Paraguay (siglos XVII-XVIII). Córdoba: Editorial de la Universidad Católica de Córdoba.
- Tanodi, B. M. (2000). Documentos históricos. Normas de transcripción y publicación. *Cuadernos de Historia, Serie Economía y Sociedad*, 3, 259-270. ISSN: 1514-5816; e-ISSN: 2422-7544.
- Vitar, B. (1991). “Las relaciones entre los indígenas y el mundo colonial en un espacio conflictivo: la frontera tucumano-chaqueña en el siglo XVIII”. *Revista Española de Antropología Americana*, 21, 243-278. ISSN 0556-6533; e-ISSN 1988-2718.
- Vitar, B. (2001a). “La evangelización del Chaco y el combate jesuítico contra el demonio”. *Andes* 12, 137-159. ISSN: 0327-1676.
- Vitar, B. (2001b). “Las mujeres chaqueñas en las misiones fronterizas del Tucumán: entre la tradición y el cambio (siglo XVIII)”. *Anuario IES*, 16, 223-244.
- Vitar, B. (2005). El poder jesuítico bajo amenaza. Importancia de las viejas en las misiones del Chaco (siglo XVIII). En A. Gutiérrez Escudero & L. Laviana Cuetos (coords.), *Estudios sobre América, siglos XVI-XX*, (pp. 1339-1352). Sevilla: Asociación Española de Americanistas.

NOTAS Y DOCUMENTOS

Neziz. Estado, Situación y Propuesta de Consolidación Misional en el Chaco. El Memorial de Juan Patricio...

/f.1 Memorial del *padre Juan Patricio Fernandez* para esta misión de Miraflores en la visita que hizo de ella en 28 de noviembre de 1725, por comisión del *padre provincial* de esta provincia Luis de la Roca.

1.º Queda por cura de esta reducción (señalado del *padre provincial* el *padre Joaquín de Yegros*, para q[ue] cuide de ella así en lo espiritual como en lo temporal, y por su compañero el *padre Juan Antonio Montijo*.

2.º Por ser este sitio la puesta para la conversión de la gentilidad del Chaco, es necesario se conserve en el esta reducción; y mudandola entre españoles (dejando aparte los gravísimos inconvenientes, que tenemos experimentados en otras misiones, que ha [h] avido en su vecindad de ellos) fuera cerrarnos la puerta a la conversión de los gentiles; y tener ocupados dos sujetos, sin esperanza de mayor aumento, con 40, o 50 familias de indios.

3.º Para el resguardo de esta mision, por el peligro que se teme, de que sea invadida de los enemigos infieles, son necesarias dos cosas. La 1^a. es, que se refuerce la cerca de tapias, así de la ranchería, como de nuestra casa, cerrando los portillos que tiene, y levantando con adobes una barra más las paredes, que están algo bajas: haciendo a trechos algunas romeras, por donde pueden ofender al enemigo, sin ser ofendidos. La 2^a. que por estos dos, o tres meses, en q[ue] el enemigo suele hacer sus invasiones, se mantengan aquí aunq[ue] sea a costa de la mision, hasta unos doce soldados (que vivan dentro de la cerca de casa) diestros en manejar bocas de fuego, para q[ue] con los indios de ella puedan hacer alguna resistencia, mientras avisado el cabo de Balbuena socorra con mas gente para expeler al enemigo. Los dichos soldados se han de ocupar en la espia y coger, si hai algun rastro del enemigo, no acercándose mucho a él; y haviendole reconocido, volverán luego, a dar aviso al *padre cura*, y este dará al cabo de Balbuena.

4.º Mucha ha sido la ditación¹⁵[sic] de un año en buscar y recoger a esta mision los indios de ella que se han huido, y vuelto a sus tierras; y más siendo casi todos cristianos. Sino surtiese efecto para volverlos a traer, los mensajeros que de aquí se [h]an despachado; será necesario valerse de algún medio más violento. Este será, que con el cabo de Balbuena, don Domingo de la Concha (al cual esta dispuesto a ello) y algunos soldados, dandoles alguna cosa por su trabajo, y acompa /f.2 ñandolos el *padre cura* de esta mision (si pareciere conveniente) se vuelvan a traer y reducir a este pueblo los dichos fugitivos.

5.º Aunq[ue] los indios han dado por pretexto de su fuga el riesgo que aquí tienen de los enemigos, juzgo que no es este el principal motivo; sino el comercio con el español, su veleidad, y libertad (cuia puerta abrió el Marques de Aro, la qual tenía tan cerrada el Señor Urizar). Pocos días la que por un auto del cabo de Balbuena don Domingo, salieron los españoles del Tucumán de las tierras de los Lules fugitivos, a donde vinieron a melear con los dichos indios: y lo mismo [h]an hecho los de Santiago; los quales perseveran, diciendo que están en su jurisdicción, y no los comprenden los autos de esta. De todo daré parte al señor gobernador Alfaro para q[ue] así en esta materia, como en el socorro pronto de soldados de su señoría la providencia más conveniente. Y la daré tambien al *padre provincial* para que con maior brazo del señor virrei, cierre la puerta

¹⁵ Puede tratarse de un término que expresa la perdurabilidad de una acción a través de un periodo de tiempo considerable, por ejemplo “dilatación”. En este caso, Fernández se refiere a la prolongación del tiempo que llevó a los jesuitas dedicarse a la búsqueda de los indios reducidos que se fugaron de la misión.

su excelencia, así al trato y comercio de los españoles con la reducción presente, como con las que en adelante se fundasen; y que como fronteras de esta provincia manejen armas y bocas de fuego los indios; y sean socorridos de soldados españoles por los gobernadores, q[uan]do la necesidad lo pidiere; pues es bien común de toda la provincia defender esta frontera para la seguridad de ella.

6.^º En orden a su doctrina, y enseñanza se proseguirá en la forma que está entablado, haciéndoles la doctrina por la mañana acabada la misa; y [h]aviendo resado las oraciones y catecismo, les preguntará el *padre* en particular así a los grandes como a los niños alguna oración, o misterio, y se le explicará por espacio de un quarto de hora. Pero los domingos en lugar de la dicha explicación, les hará una platicita tocante *ad mores*¹⁶ afeándoles sus vicios, y exortandolos al santo temor de Dios, y guarda de sus mandamientos. Los sabados por la mañana se cantará la misa de la Virgen (si <no> ocurriere alguna fiesta solemne que entonces será de ella) y por la tarde se rezará su rosario, y se cantará sus letanías, supuesto que ya hai músicos para ello. Y porque esto baia adelante, se escogerán 6, o 8 muchachos <de los mas habiles> a quienes se enseñará a leer y escribir, paraq prosigan en oficiar la[s] misas, y lean en el repertorio en tiempo de la misa.

7.^º **f.3** Si en algunos casos de reconociere algun escandalo publico de amancebamiento, o embriaguez y amonestado no se enmendare, se le corrigiese con algun castigo de azotes, y en quanto se pudiere se le quitara la ocasión; que no por eso se perdiera la reducción (pues en otras ocasiones se [h]an probado esta fruta, y no ha havido alboroto por ello): ni se puede conservar tolerando semejantes pecados. Por causa de los cuales esta bien prevenido, y ordenado en los antecedentes memoriales de los *padres provinciales* que no se permita vaian las mujeres con sus maridos a los montes q[uan]do van a melear. Y si en adelante alguno la llevare, irá el *padre* cura acompañado de otros indios, y volverá la mujer al pueblo.

8.^º No dejo de estrañar que [h]asta aora no se [h]avia colocado el señor en la capilla, asi para el consuelo de los *padres*, como para dar el viatico al enfermo, que estubiese de peligro. Y aunq[ue] [h]asta aora no se les permite la comunión anual, se le debe instruir y prevenir para ella: y en adelante con los mas bien instruidos y capaces, y de mejores costumbres se les admitirá a la comunión con las fiestas principales del año. Y mientras se busca una partida de plata, se pondrán, y guardarán en un caliz cubierto con un velo en el sagrario algunas formas consagradas, que se renovarán cada 15 días.

9.^º Después de recogida, y quietada la gente de este Pueblo, bien adoctrinada, y con alguna firmeza en la fe se procurará por medio de los mas zelosos, el que visiten, y atraigan a otros infieles de sus conocidos antiguos; así para aumentar en este pueblo, como para fundar otros dos en esta provincia, supuesto que [h]ai parajes aproposito para ello: con lo qual se asegurará mas la defensa que se pretende de los enemigos: y según las noticias que tengo de los *padres* no faltará gente para ello: aunq[ue] desconfian de las demás gentes del Chaco sed potens est Deus¹⁷.

¹⁶ Traducción: al comportamiento.

¹⁷ Traducción: pero Dios es poderoso.

NOTAS Y DOCUMENTOS

Neziz. Estado, Situación y Propuesta de Consolidación Misional en el Chaco. El Memorial de Juan Patricio...

10.^º Bien cargosa es la pension que se ha entablado con estos indios, y no se si se podrá llevar adelante con el tiempo, y es de que los padres los [h]an de vestir con la ropa de la tierra, y cada dia se le ha de dar racion de carne, maíz, sal, cuchillos, cuñas, yerbas y tabaco &; para lo qual no [h]ai más finca que las bacas de esta reduccion, y las más alzadas, y se han de conchabar /f.4 algunos soldados para que tengan sugeto al ganado, que se va gastanto; y los indios no [h]an de cooperar para lo q[ue] necesitan si quiera con un poco de cera, la qual solian traer al *padre* antes que los visitara, y aora si cogen alguna, no se la traen, antes la dan al español; y con descaro le dicen al *padre* que sino les da vestido, se irán a buscarle entre los españoles. Todo lo dicho pide remedio pronto. Y el 1º será cerrarles las puertas al comercio con el español. El 2º que baian a melear, recojan cera para el gasto de su[s] iglesias y la demas la beneficiara el *padre* cura, para comprar con ella algo de lo que necesitan. Lo 3º que planten y cerquen un buen algodonal, de que he visto aquí algunas matas buenas; hilen las indias, y se armen un par de telares, de donde salga lienzo para vertirlos, y algunas piezas que vender para otros gastos.

11.^º Aunq[ue] [h]ai tanto ganado bacuno, no [h]ai estancia ni corral para tener se quiera una lecheras para leche, queso, y quesillo, q es un socorro no pequeño asi para casa, como para la gente. Y así se procurará hacer un corral y chiquero en paraje aproposito, como una legua de aquí, y apartado de las chacaras, con un par de ranchos para los vaqueros: donde se baia domesticando el ganado, y lo demas se busque y se traiga por puntas al rodeo. Y de lo q[ue] estuviere totalmente alzado se pueden hacer algunas matanzas (curtir los cueros), aunq[ue] sea necesario para ello conchabar algunos soldados: y del charque, sevo, y grasa se les puede pagar, y lo demas servirá para jabon, que sacar a Salta.

12.^º Para cuidar el ganado es necesaria buena cavallada, y asi se comprará; como tambien tres, o 4 atajos de yeguas para cría. Supuesto que ia [h]ai algunos ginetes entre estos indios, y lo son los que acaban de llegar de las do[c]trinas, se aplicarán dos o tres los mas hábiles a cuidar de la estancia y otros tantos muchachos para ordeñar y subir a repuntar el ganado, que estos suelen ser despues los mejores baqueros. Y con eso no [h]abra necesidad de conchabar a soldado alguno por baquero, que no [h]an dejado de hacer arto daño en el ganado.

13.^º Los quartos de casa, y la del molino, que se puede hacer de embarrado con paja, necesitan de pronto remedio, antes que entre la fuerza de las aguas.

14.^º De lo q[ue] se fuere executando de este memorial avisaran los *padres* al *padre provincial* y tambien de lo q[ue] no se hubiere puesto en ejecucion; y el motivo porqué.

[firmado] Juan Patricio Fernández